



8分钟推理小说

蜂

巢

[英] 克里斯蒂娜·布兰德/等著

马士奎 李强/译

群众出版社

[英] 克里斯蒂娜·布兰德 / 著 丁一 / 译



8分钟推理小说

蜂 — 巢

群众出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

蜂巢 / (英) 布兰德等著, 马士奎等译.

—北京: 群众出版社, 2009. 3

(8 分钟推理小说)

ISBN 978-7-5014-4422-9

I. 蜂… II. ①布…②马…

III. 推理小说—作品集—英国—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 019543 号

蜂 巢

(英) 克里斯蒂娜·布兰德 等著

马士奎 李强 等译

责任编辑: 晓 潇

群众出版社出版、发行

地址: 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼

电子信箱: exiaoxiaohong@hotmail.com

网址: www.qzCBS.com

新华书店经销 北京通天印刷有限责任公司印刷

开本 880×1230 1/32 印张 6 字数 120 千字

2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

印数: 0001—6000 册

ISBN 978-7-5014-4422-9 / I·1830 定价: 18.00 元

群众版图书, 版权所有, 侵权必究

群众版图书, 印装错误随时退换

T: 010-52173000 转

8分钟推理小说 蜂巢

案件发生一周后的一个晚上，警探莫尔斯比在罗杰的房间里，给他讲了这件案子，详情如下：

11月15日，星期五上午十点半，威廉姆·谢林海姆爵士按照自己雷打不动的习惯，走进位于皮卡迪利大街的俱乐部——独一无二的彩虹俱乐部——问有没有他的信件。门房递给他三封信和一个小包裹。威廉姆爵士走到大厅的壁炉旁，打开信。

几分钟后，俱乐部的另一个成员格雷厄姆·贝雷斯福德先生走进俱乐部。他拿着自己的一封信和几封函件，也来到壁炉旁，朝威廉姆爵士点点头，但没有说话。这两个人只有点头之交，彼此之间很少交谈。

威廉姆爵士草草看完那几封信，打开包裹。不久，只听他厌恶地哼了一声。贝雷斯福德看了他一眼。威廉姆爵士冷冷地哼着，把随包裹寄来的一封信扔到一边。

贝雷斯福德忍住笑（在他看来，威廉姆爵士的举动很滑稽），拿起那封信读了一遍。包裹是一家叫“梅森父子”的大型巧克力公司寄来的，说他们公司即将推出一款专为男士设计的酒心巧克力，希望威廉姆爵士赏脸品尝随信寄来的两磅巧克力，并不吝将意见反馈给公司。

“他们以为我是黑脸的合唱队小女孩吗？”威廉姆爵士火冒三丈，“告诉他们吃过黑巧克力的感觉！该死！我要写信去黑人委员会投诉。这种骗术在这里，是行不通的。”

“依我看，这种风气非常要不得！”贝雷斯福德安慰威廉姆爵士，“这倒提醒了我一件事。昨天晚上，我和妻子去皇家

1 复仇的机缘

注入了樱桃白兰地和黑樱桃酒。妻子递给他巧克力时，贝雷斯福德以不想糟蹋好咖啡为由拒绝了。于是，她一个人吃完了第一块巧克力。同时，她还奇怪地说，巧克力里面的酒心味道特别重，烧得她嘴巴疼。

贝雷斯福德解释说，这是一种新的巧克力品种。但妻子的话让他觉得好奇，就尝了一块。他说，巧克力吃起来有种灼烧的感觉，还可以忍受，但他不太喜欢。说到里面的液体，酒心的杏仁味似乎特别强烈。

“天哪！”他说，“味道太强烈了。里面放的一定纯酒精。”

“哦，他们肯定不会那么做的。”他妻子说着，又吃了一块，“不过，味道的确很重。我想，我还挺喜欢这个味道。”

贝雷斯福德又吃了一块。这次更加确定了自己的心意。“我不喜欢。”他坚定地说，“我的舌头都麻木了。我劝你还是别吃了。我想，这些巧克力一定有什么问题。”

“这只是个实验而已。”他妻子说道，“不过，真的有种灼烧的感觉。我也不确定自己喜不喜欢吃。”

几分钟后，贝雷斯福德出发去城里谈生意。他的妻子还在品尝巧克力，以确定自己到底喜不喜欢这种口味。

后来，贝雷斯福德能清晰地回忆起这段对话，因为这是他和妻子的最后一次对话。

当时大概是两点半。四点差一刻时，贝雷斯福德坐出租车从城里回到俱乐部。这时，他已经站不稳了，由司机和门房扶着，才能勉强走进俱乐部。

后来司机和门房回忆说，他那时候，脸色苍白得像个幽

8分钟推理小说 蜂巢

灵，眼睛圆瞪，嘴唇青紫，皮肤阴沉湿冷。不过，他的思绪似乎还很清晰。被人扶着走上台阶以后，还能自己走路。门房扶着他，走进大厅。

门房非常警觉，立刻说要请医生过来。但贝雷斯福德天性低调，从不大惊小怪。他拒绝门房的提议，说自己只是太累了，休息一下就好了。

不过，等门房离开，他却对当时坐在大厅里的威廉姆·谢林海姆说：“是的，我想，都是你给我的巧克力惹的祸。现在想来，肯定就是这样。吃的时候，我就觉得它们的味道有点怪。我最好回去看看我的妻子——”

他的话音突然断了；身子突然变得直挺挺的，倾斜地倒在椅子上；下巴勾起，青紫色的嘴唇弯成可怕的弧度；双手紧紧抓住椅子扶手。与此同时，威廉姆爵士闻到一股非常明显的苦杏仁的味道。

威廉姆爵士当时真以为，这个人会当场死在他面前，心中警铃大作，立刻提高声音，大叫门房和医生。

大厅里的其他人也立刻跑来。大家给失去意识的病人换了一个较为舒服的姿势。医生赶到之前，俱乐部接到贝雷斯福德的管家打来电话，问贝雷斯福德先生在不在。焦急的管家希望贝雷斯福德先生能立刻回家一趟，贝雷斯福德太太病得很厉害。事实上，她已经死了。

贝雷斯福德没有死。他没有妻子吃的毒药多。他走后，贝雷斯福德太太至少又吃了三块巧克力。因此，贝雷斯福德体内的毒药发作慢，医生还来得及救他。结果证明，他体内的毒药

8分钟推理小说 蜂巢

是不愿意。起初，我还以为他有心掩护某个女人，但现在我推翻了这一猜测。”

“嗯哼！”罗杰看起来不太相信，“这手法听起来挺熟悉，不是吗？以前不是有个疯子给警长本人寄了一盒毒巧克力吗？巧妙的作案手法总会有人模仿。这你也知道。”

莫尔斯比眼前一亮。

“听你这么讲，真有意思。因为我也刚好得出这个结论。我考虑了好几种推理。据我所知，不管是出于利益、报复或任何其他理由，这世上即使有人关心威廉姆爵士的死活，他们的嫌疑也已经被排除了。事实上，我现在相当确定，寄出巧克力的一定是某个不负责任的疯女人，某个与威廉姆爵士素不相识的宗教狂人。如果这一推断成立，”莫尔斯比叹口气，“那么，要抓到她的可能性微乎其微。”

“除非靠机缘。这是常有的事。”罗杰愉快地说，“机缘会帮助你。很多案件都是凭运气，才得以解决的，不是吗？复仇的机缘——用它来做电影名字也毫不逊色，而且其中也不乏真理。如果我稍微有点迷信——当然我并不迷信——我会说这并非机缘，而是天网恢恢。”

“那么，”同样不迷信的莫尔斯比说，“说实话，不管是机缘还是天意，我只希望能抓到真正的凶手。”

如果莫尔斯比来拜访罗杰，是想从他这里得到一些启示，那么他离开的时候，则是满心失望。

事实上，罗杰基本上也同意，也许正是某个不知名的疯子想置威廉姆爵士于死地，结果却害死了不幸的贝雷斯福德

8分钟推理小说 蜂巢

道，我和琼是非常亲密的朋友。非常亲密。最可怕的地方在于，发生这桩惨案是因为琼自食其果。这还不可怕吗？”

听到这话，罗杰突然不想逃走了。

“你说什么？”他总算插上一句话。

“我想，这就是所谓的悲剧性讽刺。”弗莱明太太又喋喋不休地开口了，“这当然算是悲剧。我从来没听说过这么富于讽刺意义的事情。你当然也知道，她跟丈夫的那个赌约。结果，她丈夫输给她一盒巧克力。如果没有这个赌约，威廉姆爵士就会自己吃下毒巧克力，从而摆脱俗世的一切纷扰。罗杰先生——”弗莱明太太压低声音，环视一下四周，用一种耳语似的声音说，“这话我没跟别人说过，我只对你说，我知道你喜欢听。琼赢得光彩！”

“什么意思？”罗杰困惑地问。

弗莱明太太很满意自己卖的关子。

“是的，她看过那部戏。刚上演的第一个星期，我们就一起去看过了。她早就知道谁是戏里的反派。”

“天哪！”罗杰大为震惊的样子让弗莱明太太满意极了。“复仇的机缘！任何人都逃不掉！”

“你是说诗意的正义吗？”弗莱明太太不太明白罗杰的意思。“是的，琼·贝雷斯福德可不是一般人。这一点才是最不可思议的。我不敢相信，她居然会做出这种事。她是个好女孩，只是铜臭味有点浓。当然，想想他们家的财富，也就不奇怪了。也许她只是好玩，想捉弄一下丈夫而已。但我一直以为，琼是个一板一眼的人，罗杰先生。我的意思是，一般人可

1 复仇的机缘

能闭口不谈荣誉、真理，偶尔耍点小手腕，也觉得理所当然，但琼不是。她总说这样不合适，那样有失尊严。不过，她也为自己的小手腕付出了代价，不是吗？可怜的女孩！不过，这也印证了那句古话，不是吗？”

“什么古话？”罗杰还没从她的长篇大论中回过神来。

“还能有什么，静水流深呗！琼的确够冷静，这我承认。”弗莱明太太叹口气。显然，在社交场合过于冷静也不是件好事。“我是说，她连我都骗过了。也许她并不像表面上那么坦诚，那么值得尊敬。而且，这让人忍不住怀疑，如果女人在这种小事上也要欺骗丈夫，那么——噢，呃，我并不想说琼的不是，毕竟她已经不在了，可怜的宝贝儿。不过，她毕竟也不是圣人，不是吗？”弗莱明太太急于撇清自己话语中的暗示，“心理学真是个有趣的东西，不是吗，罗杰先生？”

“有时候的确是这样。”罗杰严肃地说，“你刚才提到威廉姆爵士。你也认识他吗？”

“那都是以前的事了。”弗莱明太太对这个人不太感兴趣。“可怕的男人！总在追逐不同的女人。一旦厌烦了，就毫不犹豫地甩掉她——至少，”弗莱明太太急忙加了一句，“我是这么听说的。”

“如果那女人不想分手呢？”

“天哪，这我就知道了。我想，你应该听说了最近发生的事？”

弗莱明太太急切地开始讲述，脸上的红晕看起来不太自然。

8分钟推理小说 蜂巢

“他最近跟一个叫布赖斯的女人打得火热。你知道，她丈夫是做汽油生意或别的什么营生的。他们大概是三个星期前开始的。从某种角度来看，怎么说，威廉姆爵士也要对琼·贝雷斯福德的死负些责任。这或许能让他清醒一点。但事实上，他——”

罗杰关心的却是另一件事。

“真遗憾，你那天晚上没有跟贝雷斯福德夫妇一起去皇家剧院。如果你在那儿，她就不会跟丈夫打赌了。”罗杰装作毫不在意地问，“我想，你当时不在场吧？”

“我？”弗莱明太太有点奇怪，“上帝，没有！我那晚去看新的滑稽戏了。加维尔斯托克夫人在穹形剧院订了一个包厢，并邀请我和他们一起看戏。”

“噢，是的，不错的滑稽戏，不是吗？‘永恒的三角’那一幕真是妙极了！你不觉得吗？”

“‘永恒的三角’？”弗莱明太太不太确定地重复一遍。

“是的，在上半场。”

“噢，我没有赶上。说起来有点失礼，那晚我迟到了。不过，”弗莱明太太懊恼地说，“我好像干什么事都会迟到。”

罗杰巧妙地让接下来的谈话围绕着剧院打转。等到两人分手的时候，他已经成功打探到弗莱明太太收藏有贝雷斯福德太太和威廉姆爵士的照片，并获准可以借用这些照片。

一等到弗莱明太太离开他的视线，罗杰就急忙叫了一辆出租车，直奔弗莱明太太家。他想立刻拿到照片。这样，就不用再次忍受弗莱明太太的长舌。

1 复仇的机缘

客厅的女仆并不觉得他的要求奇怪，二话不说，就把他带到休息室。休息室角落里放着一排银制相框。里面都是弗莱明太太的朋友的照片。

罗杰兴致勃勃地端详一番，最后拿走了六张而非两张照片，分别是威廉姆爵士、贝雷斯福德太太、贝雷斯福德先生、两个看起来与威廉姆爵士同时代的陌生男子，以及弗莱明太太本人的照片。罗杰喜欢把事情复杂化。

那天接下来的时间，罗杰马不停蹄地四处奔走。

在弗莱明太太看来，他的行为不仅让人不解，而且毫无意义。比如说，他去了一趟市图书馆。在那里查完资料，又乘出租车来到东盎格鲁香料公司，说要找一位名叫约瑟夫·利·哈德威克的先生。当那里的人告诉他，他们公司及所有分公司都没有这么个人时，他显得很困惑。他又问了很多关于该公司及分公司的问题，才终于决定放弃这一线索。

接着，他又来到著名的梅瑟斯·威尔及威尔逊咨询公司。这个公司的宗旨是保护个人的贸易利益，并为顾客提供投资建议。罗杰介绍说，他是他们的顾客，有一大笔钱想用来投资，并且填了一些标着“绝密”的咨询表。

然后，他来到位于皮卡迪利大街的彩虹俱乐部。

他毫无愧色地向门房介绍说，他是伦敦警察局的，然后问了几个与这件惨案有关的问题。

“我想，威廉姆爵士——”最后，他像是随口问问似的说，“没有在这儿吃过晚餐，是吗？”

显然，罗杰猜错了。威廉姆爵士每周有三个晚上，会在俱

1 复仇的机缘

习惯性地停在穹形剧院门外，端详挂在外面的新滑稽剧的海报。接着，他意识到自己不知不觉中走到了杰明街，正站在皇家剧院大门口。他看了一眼《尖叫的头盖骨》的宣传广告。上面写着，该剧八点半开始。看看手表，现在已是八点二十九分了，还有时间来解开心中的谜团。他走进剧院。

第二天一大早（至少对罗杰来说，时间还早），罗杰到伦敦警察局找莫尔斯比。

“莫尔斯比，”他开门见山地说，“我需要你的帮助。你能帮我找两个出租车司机吗？其中一个在贝雷斯福德案发生的前一晚，大约九点十分的时候，将一位客人从皮卡迪利圆环广场或附近的地方，送到南安普敦街的尽头；另一个则走的是相反的路线。来时的情况我说不准，或许只有回去的时候用到了出租车，我也不太确定。总之，你帮我查查，好吗？”

“为什么要查这些，罗杰先生？”莫尔斯比有点奇怪。

“推翻一个有趣的不在场证明。”罗杰平静地回答，“另外，我已经知道是谁给威廉姆爵士寄的巧克力。我正在给你找证据。你一有消息，就给我打电话。”

说完，他就离开了，留下了目瞪口呆的莫尔斯比。

在那天接下来的时间里，罗杰显然是想买台二手打字机，而且必须是汉密尔顿4号。店员极力劝他考虑其他品牌，他断然拒绝，说一个朋友大力向他推荐汉密尔顿4号。那位朋友三个星期前刚买了一台。或许就是在这里买的。不是？过去三个月都没有卖出过汉密尔顿4号？太奇怪了！

但有一家店上个月的确卖出过一台汉密尔顿4号打字机！

8分钟推理小说 蜂巢

事情越发诡异了。

四点半时，罗杰回家等待莫尔斯比的电话。五点半，电话来了。

“一共找到十四名出租车司机，都在我的办公室。”莫尔斯比的语气很差，“你想让我拿他们怎么办？”

“我立刻赶过去，警探。”罗杰庄重地说。

不过，罗杰与十四个司机的会面相当简短。他向每个司机出示一张照片（小心地不让莫尔斯比看到），问他们有没有见过这个人。其中有九个人毫不犹豫地说过。

看到罗杰点点头，莫尔斯比叫他们下去，自己则坐在办公桌旁，做出一本正经的样子。而罗杰则随意地坐在椅子上，晃着双腿。不经意间，他口袋里的一张照片正面朝下，掉在桌子下面。莫尔斯比看到了，却没有伸手去捡。

“现在，罗杰先生，”他说，“或许你愿意告诉我，你到底在做什么？”

“当然，莫尔斯比！”罗杰温和地说，“这是你的工作。你知道，我的确已经破了这个案子。这是证据。”他从记事本里拿出一封信，递给警探，“你看，这跟冒充梅森公司的那封信一样吗？”

莫尔斯比接过信，研究了一会，又从抽屉里拿出那封伪造的信，仔细比较起来。

“罗杰先生，”他严肃地说，“这是从哪儿弄到的？”

“从圣马丁街的一个二手打字机店。一个月前，这台打字机被一个不知名的客人买走了。他们也认出了照片上的人。机

8分钟推理小说 蜂巢

以转移警方的注意力，还能嫁祸给某个不知名的疯子。”

“你太聪明了，罗杰先生！”莫尔斯比叹服地说，“真是太聪明了！那位女士到底对你说了什么，才会让你在一瞬间想明白所有事？”

“其实，她并没有说什么。应该说，是我从她的话里话外推敲出来的。她说贝雷斯福德太太早就知道那个赌约的答案。由此我推论，像贝雷斯福德太太那样的人，不太可能去定一个她已经知道答案的赌约。因此，她没有定赌约。因此，根本没有所谓的赌约。因此，贝雷斯福德在撒谎。因此，贝雷斯福德只是想找一个能得到这盒巧克力的借口。毕竟，赌约的说法只是贝雷斯福德的一面之辞，不是吗？”

“当然。那天下午，他必须看着她（或者说强迫她）吃掉至少六块巧克力之后才离开，因为只有六滴的剂量才足以致命。当然，只有这样，他才能陪妻子吃一块巧克力。真是巧妙的设计。”

莫尔斯比站起来。

“罗杰先生，真是太感谢你了！现在，我要开始忙了！”他搔搔头发，“复仇的机缘，是吗？关于贝雷斯福德复仇的机缘，罗杰先生，我有一个很重要的问题。假如威廉姆爵士没有把巧克力送给贝雷斯福德呢？假如他留下巧克力，送给他身边的某位女士，那该怎么办呢？”

罗杰冷哼一声，倒是对贝雷斯福德生出一股佩服之情。

“事实上，莫尔斯比，即使威廉姆爵士留下巧克力，后果也不会太严重。贝雷斯福德可不是一般人。你不会认为，他真

1 复仇的机缘

的会寄盒毒巧克力给威廉姆爵士吧？当然不会。他寄出的是普通巧克力，回家的路上才换上毒巧克力。再怎么鲁莽，他也不会把这么重要的事情交给机缘。”

“如果，”罗杰又加了一句，“真的有机缘的话。”

“雄蜂”还是“工蜂”，^①个个面带凶相，着实令人震惊。

她开口分辨，声音有些颤抖。“可是，卡克斯顿，没有佣人帮忙，实在是不容易。我们准备的饭菜都是最容易做的。”

“也好。既然这样，那就凑合吧！”他用手指着空牡蛎壳，“这么多女人都在，难道这脏盘子还得一直摆在我眼前吗？”

听到这再明白不过的暗示，几位女亲戚一窝蜂地站起来，有的擦碗盆，有的传递盛鸡肉和汉堡包的盘子。

“用不着太忙乎，宝贝们！”卡克斯顿嘲弄地看着忙忙碌碌的女人，“告诉你们，遗嘱上已经把你们的名字全划掉了。”

她们全都愣住了。这话实在太粗暴，令人难以忍受。她们站在那儿，盯着他，端着盘子的手哆哆嗦嗦。或许有一半人并不在乎卡克斯顿先生是否在遗嘱中给自己留下值不了几个钱的小东西或者几十英镑的现金，可她们还是全都转过身来，望着新的遗产继承人，眼神里带着几分疑问，或许是责备？

“哦，卡克斯顿！这不是真的。”她哭了，不顾新婚丈夫的挖苦，接着说，“卡克斯顿把原来的遗嘱撕掉了，的确这样。可他又立了一份——呵，我的意思是，我敢保证，原先提到的名字，一个也没有漏掉。”

午宴正在进行。被剥夺了遗产继承权的女人们或许在刻意

① 雄蜂：雄性蜂，其特点是无螫针，不做工，不采蜜，惟一职能是与蜂后交配。工蜂指不能生育的雌性，但经常也指两性中未成熟的个体。它们行使像筑巢、收集和贮存食物等专门的工作，喂养蜂群中的其他成员。